

△果舖日營五百，位於二埠。
△正厝兩睡房，土庫完成兩睡房，
3 9 X 1 2 2，3 2 1 6 W 11 街
△24呎近街，三睡房，土庫
完成兩睡房單位，1 7 2 E 24 元
價九萬九。
▲生意連實業，年做廿萬，生果，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高督林。



電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電話傳呼 667-7393

滿堂紅 實業裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達
ALAN ENG

公司: 438-1455
緊急電話傳呼: 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋
等各類業務, 服務快捷
保險特平, 服務週到
●代理政府ICBC汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌轉
換汽車保險各項手續
通曉台山話省港話, 有
問必答!

▲DOWNTOWN地產, 五十座
位西餐, 全酒牌, 東主年老退休,
取價五萬餘, 抵買之至。
▲西區經營 PIZZA & STE
AK 餐館, 十座, 烈酒牌, 11座
463 E. COLUMBIA 街。
▲東區兩層房, 交通方便, 僅
價六萬餘, 歡迎約看。
▲DOWNTOWN GRAY
ILL 旺街近地產大樓, 六十餘
座位, 啤酒牌, 唐餐餐館, 租平批
長, 取價五萬八千, 架樓齊備, 捷
足先得。
▲百老匯商場, BROADWAY
PLAZA 內小型快餐餐館店生
意, 架樓齊全, 東主因身體及
言語困難, 割價平讓, 11萬餘有商
量, 機會難逢。
▲高士定東街, 七十餘座位, 全酒牌
牛扒屋, 架樓一流, 生意穩定, 取價
八萬五千。
▲高士定東街, 兩年新架樓, 小型快
餐室, 生意外賣, 兩年新架樓, 設
新酒牌, 全酒牌, 二萬餘有商
量, 抵買之至。
▲東區, 近多利街夾廿四街, 廿年
新, 樓上二層, 高士定東街一房
兩廁, 開價十一萬另七千。
▲東區, 第七街, 近蘭夫街, 卅餘年
新, 一房三廁, 土庫間好, 十萬另
五千, 歡迎參觀。
▲列治文區兩層房 HIGHRISE
柏文, 交通購物十分利
便, 業主離國, 降價出賣, 僅九萬餘,
抵買之至。



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C.
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618



加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生
公司電話: 324-1034 住家: 324-4583



▲新屋二間, 可用舊屋交換。
▲三四五號廿四街土庫有房。
▲地近有最購物, 交通方便, 十六
萬九。
▲六四四 BEATRICE 近城
多利士庫兩層房, 土庫有房。
▲7610 PRINCE ED
WARD 近新街, 土庫有房。
▲地大 59x122 土庫有房。
▲二六八 DUNDAS 近
新街, 土庫有房。
▲二四四 SCARBORA
土庫有房, 可租地大 46x117
六十三萬。
▲六四四 FLEMING 近乃
士庫, 土庫有房, 土庫有房。
▲二九三三三 近乃士庫, 土庫
有房, 土庫有房。
▲四八九四 MOSS 近乃士庫, 土庫
有房, 土庫有房。
▲近 PNE, 兩層房, 柏文, 土庫
有房, 土庫有房。
▲LADNER 市中心, 柏文, 土庫
有房, 土庫有房。
▲HAYES 果園, 柏文, 土庫有房, 土庫
有房, 土庫有房。
▲HAYES 果園, 柏文, 土庫有房, 土庫
有房, 土庫有房。
▲HAYES 果園, 柏文, 土庫有房, 土庫
有房, 土庫有房。

新屋
▲六六〇東十九街, 新屋, 數間將建
成, 土庫完成, 兩房一廳, 廚房齊,
開價十六萬八千, 接受交換舊屋。
▲近多利街夾四十七街, 新屋, 數
間, 材料上乘, 價十七萬餘, 地點
好, 切勿失良機。
▲近乃士庫夾廿七街, 價十七萬餘。
▲PERRY ST, 近乃士庫, 地點適中。
▲七號房: ①乃士庫夾廿九街 ②城多
利夾三十八街 ③四六八東十七街。



梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

Real estate listings with photos and prices:

- \$88,800 土庫完成 3242 EUCLID AVE, VAN, B.C.
- \$139,900 10年新 7984 BURNFIELD, B.C.
- \$89,000 3165 PARKER ST, VAN.
- \$103,000 33x120 2218 E. 10 VAN, B.C.
- \$99,900 4922 NOOTKA, VAN.
- \$239,000 存屋 1855-1881 N. GRANDVIEW
- \$129,900 4256 MILLER, VAN.
- \$88,800 40x122 3691 E. 22 AVE.
- \$239,000 三層新屋 6 N. GRANDE AVE, B.C.
- \$129,000 25年新土庫完成 1355 E. 64 VAN, B.C.
- \$115,000 4580 Clarendon St, VAN, B.C.
- \$129,900 19年新土庫完成 1615 ADANAC ST, VAN, B.C.
- \$115,000 26年新土庫完成 3120 E. 23 VAN, B.C.



加拿大百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
公司: 438-8161
任克俊
ROBERT NING
住家: 321-5163

FRANK LEE 李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光
438-6597

物業買賣
Peter So 蘇榮祥
住家: 879-1845

投資好機會
▲位於 1808 號東面六街近
COMMERCIAL, 屋有三層
可出租, 每層有七百五十呎, 交通
方便, 近市中心, 學校及商場, 開
價九萬九千元。
▲位於多利士庫, 有十
餘間空屋, 每間地約八十餘呎,
適合建築房屋, 每間地開價二萬
五千元。
▲免費估價, 歡迎查詢
▲開價八萬四千九百, 加士亞路
士定東街, 三層堅固屋 (可作四
房) 內外全部裝修, 33x
112 呎, 有車房。
▲城多利街, 三層, 建築師自建
新屋, 一流地段, 開價二十三萬九千
五百。
▲NANAIMO 夾十九街東, 七房
兩層, 兩層, 內外全部一流手工
裝修, 地段面積八千三百多平方呎
二十五萬。

七月新盤
▲三十街城多利, 地闊六十呎, 近
千四呎, 土庫完成, 十三年新,
抵買。
▲三十二街, 交通方便, 上三房兩廁
土庫完成, 街角地, 廿年新, 十
三萬餘可買。
▲十年新, 千三百多呎, 土庫兩房
兩廁, 七街近富, 十三萬餘可買。
▲兩年新, 上下六房, 四廁四廁,
材料好, 柏架街近富, 十六萬餘
可買。
▲靚屋近 LOUGHEED MA
J, 十九年新, 十二, 六十六乘
百, 上三房兩廁, 土庫三房一廳
十一萬左右。
果舖生意
▲位於 66 夾廿六街生意連實業
業, 10x130, 開價十萬左右。
▲城多利街果舖, 生意六百餘, 租
五百餘, 價四萬餘。
十五萬新屋
▲雲東近乃士庫, 交通方便, 近標準
地, 二千二百餘呎, 土庫完成, 只十
五萬餘。

鍾天賜 876-4575

伍澤森 327-7842

徐松齡 263-9854

▲投資華埠產好機會: 華埠細街
吉地 25x110 呎, 有圖則及市
政府建築許可證, 舊業主擬向新業
主取五年批租經營生意, 租金另議
機會難逢!
▲坤心粥麵飯館, 新式廚具,
八十座位, 業主退休急讓。
▲川揚菜館, 生意興旺, 百餘座
位, 裝修華麗, 東主退休出讓。
▲筵間街餐館, 週日生意五百元,
週末一千元。
阮廷榮 254-7333

▲雲東區, 兩房一廳, 保養一流,
屋主急售, 開價七萬八千, 電
話約看。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五:
九時至五時半, 星期六: 九時半至四時。

出租
211-215 細街, 近唐人埠,
面積四千五百呎, 月租五百元。
TRIPLE NET 有五年批租

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

實業實業燕梳公司

D.K. 電
取價公道
音響器材
電: 270-
299-8



土庫, 乃街夾六十一街, 兩房一廳, 無
千, 33x116, 開價八萬九

●豪華
●暢遊
●華人
●費用
●東京
●回港
●可順
●地
●華人
●另有
●美

納
Room 110-53
通街五三九
dba Singapore
●香港
●特
●機
●中
●途
●不
●停
●迎
●站

歐洲豪華
●暢遊
●華人
●費用
●可
●出
●發
●日
●期
●六
●月
●一
●日
●起

中國旅遊
(1) 溫哥華, 香
蘇州, 上海
全程廿三
出發日期

(2) 溫哥華, 香
西安, 北京
全程廿一
出發日期
●來回
●均
●回
●程
●免
●費
●留
●宿
●代
●辦
●手
●續
●在
●香
●港
●還
●可
●代
●辦
●申
●請
●加
●拿
●大
●入
●籍
●證
●或
●回
●國
●證
●明
●書
●等
●文
●件
●每
●週
●一
●次
●出
●發
●日
●期
●由
●六
●月
●一
●日
●起
●接
●辦
●移
●民
●國
●內
外
及
世
界
各
地

D.K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
地址：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及椅墊
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329
327-9090晚

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三二號哥倫比亞街
604-8821
保當工器音廠經
證。程，機傳及
滿價，承及真修
意格服接各機修
己妥小電收名

商用冷氣
住電持備忠按廿
家話中胞誠裝四
四四央惠服修小
二二及顧務理時
〇〇省 保服
，政無快養務
八二府任捷工
〇八牌款可程
五二照迎靠
一八
Fairway Refrigeration Co.

建昌裝修
代申請政府三千元補助
免費估價。設計圖則
申請許可證
土庫間格 裝修廚房
油漆粉刷 車房露台
水電工程 通大小渠
更新瓦面 價錢特平
請電 254-4182

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫離芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四-八二四九

上海裁縫
承接中國西服，新式旗袍
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
賴錦泉
免費估價，住宅房屋
商業樓宇
▲新屋，三睡房，一千四百六十呎
▲土庫完成，近希士定，交通，購物，學校均便。有特別換屋計劃。
▲乃街夾七六街，五十呎地，廿年兩睡房，土庫完成，只售十萬零五千。
▲域多利夾五十四街，五十六呎地，廿年三睡房，有土庫，只售十一萬五千。
▲乃街夾六十一街，兩房一廳，無土庫，33X116，開價八萬九千元。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V6Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕窩研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，退休儲蓄金，如蒙賜顧，請電話洽談。

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C.
CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4379
本處顧問黃國權專門協助辦理各企業
個人商業投資或退休移民往加拿大各大城市
由於魁北克省(Quebec) 滿地可市(Montreal) 與加拿大中央政府移民部備有特約條例(Canada-Quebec Agreement on Immigration) 此條例於1978年2月28日訂立，並於1979年3月30日實行
故此，本處對該省的移民條例，尤其是以企業(Entrepreneur) 或個人商業(Self-Employed) 投資移民的各項條例與步驟，備有特別的研究，經驗與專業。同時本處會協助移民該省的成功率極高，如有真正誠意的企業或個人商業投資前往該省的人士，請先來電預約會談時間，以作詳細解釋與協助辦理一切有關事項
加華商業投資移民顧問辦事處謹啓

加美移民顧問
投資移民
親屬移民
勞工移民
簽證
延期，入籍及一切有關移民，簽證之疑難問題。
地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033

廖盛焰窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花各專
務錢色百門
週相新葉製
到宜類簾造

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動精水土舊入
車門裝電庫屋則
工程間翻申
格新請

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
服務至上 禮貌第一
●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊，八月十四日出發
費用由2,099起
●東京·迪士尼樂園五天遊
回港、台探親、渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等地。華人領隊，只收\$330 (機票另計)
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
美加內陸特價票 世界各地旅行團
Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

SKY'S 餐廳
dining lounge
名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
款式繁多
式式精美
逢星期五、六、日
金特聘 FAR EXIT
大樂隊演奏中西
流行曲。
營業時間：上午十一時至凌晨一時 週日：下午五時至十時
1636百老匯西街(近FIR) 電話 736-1016

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada.
緬街五三九號110室 電話：(604) 689-0501
cbo Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
垂。香日起由哥泰航，星代理
詢。特，達八華航，星代理
價。由，三三及空馬航，星代理
機。票，途期五香公航，及韓航，星代理
票。途期五香公航，及韓航，星代理
款。停，華及月機來香航，日
迎。站，直星一黑回港，日
飛。期。雲國華航
▲本旅行社
歐洲豪華旅遊團 \$2,048
* 歐洲豪華旅遊團，巴黎，日內瓦，尼斯，聖地牙哥，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，熱那亞，法蘭克福，萊比錫，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全團十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可換前出發，可延期回港，但廿一前訂位。
* 出發日期：六月十六日，六月廿四日，七月十四日，七月廿八日，八月四日，八月十八日，九月一日。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412-681-3816 晚電話 437-6270
溫哥華來回：卡加利 \$99 點到頓 \$109
溫尼辟 \$189 沙 省 \$139
雷振打 \$149 多倫多 \$279
檀香山 \$379 羅 省 \$249
三藩市 \$217 倫敦 \$599
雪梨 \$779 墨爾本 \$779
* 夏威夷來回連七晚酒店 \$509起
* 拉斯維加斯三晚 \$229起
* 李橋三晚 \$259起
* 代售華僑之聲各種旅行團
* 中國旅行團由 \$2650起 (每月均有團出發)
* 歐洲旅行團由 \$2790起
* 代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎八月十四日起程
本社舉辦
中國卅日旅遊團
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
士定西街一六號地下，活活百貨公司對面
香港
回港機票特平，來回可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專營廉價機票前往香港台灣各地
五國16日包食宿，機票由溫哥華出發
1599元起，23日八國遊由1949元起
平價精選：專營加、日航國泰機票
春季旅遊大減價
卡加利來回 89元起
沙 省來回 119元起
羅 省來回 209元起
東威爾斯來回 349元起
墨爾本來回 308元起
雪梨來回 999元起
本社每月另有特價旅遊團請到社詢問
* 代理MS A旅行團保險及安全保險
* 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
* 特價來回倫敦599元，多倫多289元起
* 代售華僑之聲及各地旅行團華人領隊
電話 (604) 684-4151 (604) 684-4152

日夜服務
通渠大小
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生
JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
保潔滿意
日夜應召
水電煤氣
新裝或修理
政府合法牌照

中國旅遊觀光團
(1) 溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
全程廿三日：\$2,990.00 (加幣)
出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日
(2) 溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。
全程廿一日：\$2,790.00 (加幣)
出發日期：九月廿九日
* 來回均經過香港，可提前出發，可延期回港。
* 免費停留台北機票。
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$403起
* 華人領隊，全團十天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包含各名勝地及遊樂場之入場券。
* 暢遊迪士尼樂園，環球影城，聖地牙哥海濱公園，墨西哥邊城，羅馬，三藩市及李橋。
* 出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
* 暢遊東京，京都，瀋陽，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，新加坡，巴厘島等。
* 分別有十五天十七天廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
* 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於五天內回港。
* 出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
中國民航加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票
國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出發
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
六晚由 \$1,290起 十三晚由 \$1,490起
中國旅行團 直接主辦華人領隊
由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由 \$2,850.00元起 (共24天)
行程：香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州
* 中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235
685-2236
中國旅行觀光團
第一團：七月九日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第二團：七月廿三日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第三團：八月六日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第四團：八月二十日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第五團：九月三日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第六團：九月十七日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第七團：十月一日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第八團：十月十五日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第九團：十月廿九日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
第十團：十一月十二日出發，路程：溫哥華，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
收費包括溫哥華至香港來回機票，入中國前在香港住宿酒店，在國內全團旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入籍簽證費。
專售：移民機票
國內外各種機票

黃楚俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
證險又出日太兼直國特別
各車代票本平代飛泰特別
文牌理便航洋理香航
件發保利空及加港空
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎垂詢
電話：六八八-七八八六

廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

- ▲西區尾(WEST END)入息屋十三單位有投資屋, 開價六十五萬。
- ▲雲東四十九夾KERR二層房土庫一房一廳, 開價十二萬。
- ▲列治文四房八千大屋, 80呎LOT, 有八萬好銀期, 只售十三萬九。
- ▲列治文三層平房大LOT, 交通購物均便, 只售九萬九。
- ▲列治文二層二房二廳, 大LOT, 只售九萬三。
- ▲列治文TOWNHOUSE兩間, 二房七千六, 三層房八萬三。
- ▲列治文花店生意出讓只售十二萬四千元。

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.
公司: 434-3177 住宅: 872-4966
黃振輝

- ▲亞柏文地97X135, 現有兩間屋, 移民投資有前途, 開價四十萬, 近中小學及購物, 交通方便, 切勿錯過。
- ▲合法上下層近街近街門牌, 急售七萬餘, 需要修理天面。
- ▲近三街及乃街, 士德古小屋一間, 無土庫, 好過買自住, 價七萬餘。
- ▲4281 ELGIN ST. 舊屋上下共三層, 業主已購新屋, 急售七萬餘。
- ▲十二間柏文, 北盤拿備價卅餘萬。

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY INC.
6586 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
公司電話: 321-2912 THOMAS C. WONG
PATRICK CHAN 住宅電話: 274-1378 住宅電話: 254-2587

陳永柏 王震漢

三睡房舊屋
蘭華區三睡房兩層石米大屋, 土庫另有一房, 全部翻新, 有後巷, 近巴士學校, 價九萬五千。

抵買平屋
▲高林近LOUGHEED AVE. 廿餘年三睡房舊屋, 地大58X166, 高土庫, 有車房, 近學校, 交通便, 開價九萬九千元。
▲溫哥華二十九街近多利街, 三層屋, 土庫一房一廳, 街角地, 地點適中, 開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋, 五睡房, 三大廳, 雙車房, 實用面積三千四百呎, 裝修一流, 用料上乘, 開價廿三萬九。

陳健錦 KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668

- ▲近郊, 著名華埠唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元潛力未盡, 適移民投資七拾餘萬元。
- ▲Whistler 旅遊勝地, 旅館連實業, 一個單位, 靠近明湖秀山, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售二百卅五萬。
- ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。
- ▲西區大街, 唐餐館連實業, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 生意意酒酒前途無量, 售六十多萬。
- ▲超級市場生意, 實用面積九千九百呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批取卅五萬元。
- ▲坤邊三舖位其中一間搬空, 前面泊車, 近郊柏文大廈, 適經營果舖生意, 取廿七萬九千元。
- ▲高林近街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近郊柏文大廈, 僅售卅六萬五千元。
- ▲Cloud Hill, 年半年新, 可望雲峰全景豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴廁全間, 三熱水暖氣, 紅瓦天面, 售卅九萬五千元。
- ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦天面售卅二萬五千元。
- ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

HOLIA CHOW (周太)
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111 住宅: 271-7874

- ▲溫哥華新屋, 標準地, 近巴士主要路, 出路方便, 土庫完成, 有廚房, 雙車房, 有後巷。
- ▲列治文新屋多間, 材料高尚, 三或四房並有家庭室, 新穎設備, 色色俱全, 價十六萬餘, 並有大屋新屋高貴如皇宮, 主人房有熱浴缸, 並有後樓梯, 享受特佳, 要價二十餘萬。
- ▲雙層屋兩間, 一間在溫西百老匯大道, 繁盛區, 要價二十五萬。
- ▲另一間在列治文繁盛區商場, 要價二萬三千。
- ▲溫東區近四十五街及巴士主要路, 全部翻新, 西人建築商自住屋, 觀過新屋, 要價十一萬九。
- ▲溫東區近街夾五街, 新屋單房柏文, 在平地, 有私家平台, 大廈管理整潔妥善, 適合退休或工作夫婦自住, 要價四萬九。
- ▲溫西近市區, 單房柏文一間, 石屎高樓第十二層, 市景景歷在目, 管理好, 非九九年, 千禧萬代, 自住出租均相宜, 要價七萬三。
- ▲溫西最好地段, 柏文大廈一座, 鄰近市立醫院, 八組單房, 二組單身房, 頂樓複式雙房一組, 合共十一組, 二十二年新, 數組有景, 永無空房, 可申請分層出售, 要價五十八萬。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-8831 住宅電話: 254-7520 253-1835

- ▲東區東區十七街及細街, 二十八年新, 高土庫, 包爐頭雪櫃, 開價十萬零九。
- ▲唐人街舊屋, 屋外牆身, 鋁窗及水泥地, 五年新, 現任出租, 開價九萬五千元。
- ▲BURNABY 區, 七年新屋, 一千三百九十五呎, 三睡房, 土庫全部完成, 兩層房客廳廚房俱全, 交通方便, 開價十四萬五。
- ▲東區兩睡房柏文一組, 地方闊大, 樓高四層, 兩層廁所, 包爐頭雪櫃及洗滌機, 開價七萬九, 五元首期可提。
- ▲西區獨立單層柏文五組出讓, 每組皆有BIRKBE PLACE, 包爐頭雪櫃及洗滌機, 面積六百餘呎, 開價每組六萬九千五。
- ▲西區兩睡房柏文一組, 六百五十方呎, 包括現有一年新名貴傢俬(全套大廳, 睡房, 廚房, 電視機, 錄影機及名貴電器), 一齊出讓, 開價八萬九千元。
- ▲唐人街餐館, 座位兩百, 有酒牌, 歷史悠久, 租費平, 取價十九萬五。
- ▲東區十一組柏文, 地點適中, 交通方便, 年入四萬餘元, 管理容易, 開價四十九萬九。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住宅: 266-8988

雲哥華住最高的享受
十年新三層新屋, 海濱住宅, 四睡房, 六廁所, 另有工人套房, 位於北溫之雪山, 英吉利灣之綠波, 盡在眼前, 這難得的風景區物業, 離華埠只十分鐘, 叫價九十餘萬。

東區平屋
▲2175 E. 52街, 兩睡房, 33.5X122, 九萬五千。
▲2061 E. 27街, 兩睡房, 地33X118.5, 九萬九。
▲2143 GRAVELLY, 兩睡房另土庫出租, 七萬九。

實業, 生意
▲東區投資好機會, 八組柏文和三舖位, 總收入五萬五, 叫價四十餘萬。
▲細街街角四層高樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬, 這樓業難得地近, 大有前途。
▲卅九組柏文樓一座, 十五年新每年收租十七萬餘, 叫價一百二十萬。
▲被瑞屋農場, 位於烈治文, 佔地三英畝, 玻璃屋一萬五千呎, 用具齊全, 並有十二年新屋居住, 業主經營廿餘年, 首次出賣。
▲中型超級市場, 生意連實業佔地73X100, 每年生意五十餘萬, 叫價四十二萬五。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 261-9655(住宅)
或 687-1985 傳呼機 3855

- ▲香港區, 十年新觀屋, 開價十九萬餘。
- ▲有超級餐館出售, 位於列治文中心, 地位一流, 有酒牌, 有大停車場, 近商業中心, 適合投資做大型餐館或咖啡館。
- ▲西區果舖, 開價四萬餘, 在旺城地方, 店主離港急讓。
- ▲車利車房, 適合家庭經營, 生意連實業, 前舖後居, 適合夫婦經營, 利潤深厚, 勿失良機。
- ▲唐人街有幾年新屋, 三睡房, 土庫完成, 土庫有廚房, 浴室, 交通方便, 土庫有廚房, 浴室, 交通方便, 土庫有廚房, 浴室。
- ▲蘭非夾二十七街, 二睡房, 近中學, 業主急讓。
- ▲十六街夾細街(六年新)存屋, 每邊有三睡房, 可以分邊賣, 每邊八萬餘。
- ▲細街夾五十八街有存屋出售, 交通方便, 每邊分租, 街角地。
- ▲細街夾六十街有二房, 土庫完成, 地大向南。
- ▲3010 西街, 抵買八層屋, 十五年新, 開價十四萬九。
- ▲東十一街夾乃路, 有新歌仔屋(三組)地大, 屋觀, 交通方便, 勿失良機, 街角地, 只售十五萬餘。
- ▲非沙街夾十一街有平房出售, 正兩睡房, 土庫完成。
- ▲西區九年新, 三睡房, 土庫完成, 街角地向南, 近CHURCHILL中學, 勿失良機。

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華

- ▲西區卅九街近女皇公園, 翻新大地正屋五睡房大觀景, 土庫完成, 十九萬五, 業主急讓。
- ▲2685 PANDORA ST. 近喜士定街, 翻新三睡房, 完成土庫, 九萬餘。
- ▲3185 CLARK DR. 近東十六街, 翻新三睡房, 土庫完成, 九萬餘。
- ▲東卅五街近域多利, 廿餘年三睡房, 完成土庫, 十二萬餘。
- ▲東七街近細街, 一睡房柏文單位首期五千, 業主低息貸款。
- ▲新屋三間, 位於磨街及域多利街附近, 標準地段, 土庫完成。
- ▲豪華大型新屋, 一八四一東卅四街, 五十二呎, 千七呎面積, 正三睡房及家庭室, 白石壁爐, 雙連樓梯, 土庫完成三睡房住宅單位。
- ▲盤拿區廿六年三睡房, 特大地段, 土庫完成, 十二萬餘。
- ▲列治文區十年三睡房觀屋, 有泳池, 抵買餐館兩間, 一百座位, 有冷氣及酒牌, 八萬餘起, 接受還價。

馮沾 Jim Fong
DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)
公司: 879-6331 或 687-7711 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

商業樓 - 柏文
▲西區二十一街柏文, 位於市中心價八萬九。
▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬。
▲二年新五組柏文, 可以分層出售, 三十七萬。
▲四十六組石屎大廈, 一百六十五萬。
▲九十八組, 十年新, 年收四十八萬, 價四百五十萬。
▲兩年新磚樓, 六組柏文及三舖位, 五十多萬。
▲西區兩年新磚樓, 兩個舖位, 每年實收四萬八千。
▲東區兩個舖位, 全部租出, 二十四萬九千。
▲八年新柏文, 兩個舖位, 兩組柏文, 三十九萬五千。
▲三年新三層紅磚樓, 一畝地, 七個舖位及寫字樓, 年收二十三萬。

生意
▲西區兩年新磚樓, 二千七百呎, 及西人雜貨生意, 每日做一千二百九千。
▲東區超級市場, 六萬九千。
▲西人超級市場, 日做一千二百, 價六萬九千。
▲位於細街中國雜貨及肉舖, 三萬九千。
▲工廠區咖啡店, 五十座位, 生意及實業, 十九萬。
▲西人咖啡店, 四十五座位, 五萬二千。
▲專做醬油及包裝工廠, 用具及實業, 五十多萬。

房屋 (西區-東區)
▲位於列治文區全部翻新五房, 及土庫完成, 二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫兩房, 十一萬。
▲4455 街三層及土庫, 浴室, 九萬八千。
▲實淨五房, 兩層半浴室, 地四十二呎一百三十, 十二萬九千。
▲十八街夾細街三層大屋, 年收一萬二千, 十萬八千。
▲四房平房, 一千七百呎, 地60X135, 游泳池, 十九萬五千。

Luc 好名 DAVID
▲現有買家急欲求住宅屋數間, 免費估價。

代理地
房, 土庫完成 30X100 九萬五。
▲三年新, 廿二街近細街, 五睡房, 有桑拿, 地 60X135, 開價十六萬九, 急售。

買馬
O 50X
O WBS
O 收入
O 廿八
O 乃康
UNITED REALTY

列治文區
▲三年新好大屋, 二千六百多呎, 四房三廳, 雙車房, 近學校公園, 十七萬餘。

恆 NORTH REALTY
▲一睡房柏文, 近細街, 管理費僅六十元, 開價四萬九千。
▲充足車位。



沈慶俊 JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home

Century 21

Canada's Largest Real Estate Network

多倫多
金銀業
珠寶首飾

沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住宅 251-6038 傳呼機 667-0313

生意

- △唐人街裕仁街14號小柏文十九萬餘，好管理。
- △40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。
- △1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
- △3146西14街好地，十五萬餘。
- △3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
- △6511 裕仁街本拿比57X106九萬餘。
- △2389 FRASERVUE 街東高區十三萬餘急售。
- △投資物業有3278柏架街，2865 VICTORIA，483 E.49，869 PINEBROOK，及一房柏文價五萬餘。
- △七十一組近士旦利公園大廈，六百五十萬。
- △唐人街，地點好，禮物藤器店急售二萬餘。
- △高貴林三組小柏文屋，只價十一萬九。
- △唐人街時裝店出賣四萬餘。
- △2642 GRANVILLE 禮物藤器店急售六千九百。
- △1 PINWOOD ESTATE 5.22 畝地，三萬餘。
- △663 B MARKET HILL 小食店，價三萬餘。

剪下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

京滬酒家

NEW MANDARIN PALACE RESTAURANT

1595 Kingsway Vancouver B.C. V5N 2R8

名廚主理

晚飯宵夜

壽宴喜酌

游水海鮮

川揚美點

京滬名菜

即將營業

敬請留意

訂座電話：(604)873-3588

誠徵侍應生數名

請電：873-3588

EL CID HOTEL

吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池。單人房每晚廿八元，到此會白來減收二成，歡迎週末定房。

340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

蘇湛成建築公司

Otto Su Construction Ltd.

承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道

TEL. 254-1780 晚上六時至12時

區煒電子電器工程

A. V. SYSTEMS LTD.

廿四小時電話：253-3608

專門安裝修理 ▲防盜警鐘 ▲改良植文火警系統 ▲大小電器工程 ▲植文通話設備 (Intercom)

忠誠建築裝修

吳先生治

電話 255-3301

內陽籬土舊屋
外台芭庫屋翻
油漆房潤格新

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel. 873-0790

防水磚牆內外土庫
防盜警鐘內外油漆
裝修翻新油漆格新

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

七月十二日放映

中國近代史巨片
西安事變

片長關係 只映 7:30一場

THE XI'AN INCIDENT

主演：鄭重、成蔭、高洪濤、陳萬才、金安歌、王鐵成

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171

成龍

擊敗所有國際巨星
榮登「全日本最受歡迎外國男星」寶座

龍騰虎躍

以中國武術揚威海外
國際巨星 **成龍 JACKY CHAN**

●繼「師弟出馬」「龍少爺」後
83年大發龍威，
創出動作喜劇新天地!!

惠天賜、田俊、韓國材、任世官
權永文、林銀珠、陳慧樓 主演

同場放映：**佳人有約** 陳煥奇 蕭芳芳
鄭則仕 廖偉雄
永佳影業公司繼「提防小手」後又一輕鬆愛情喜劇

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝
梁相業

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

—參加我們的屋宇計劃，可為你節省二萬元—
電話：255-9147

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.

自動電話682-0724 辦公電話682-0725

星期一至五，晚映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

道高一尺，魔高一丈
衝入地獄，恐怖決鬥
兇榜

葉祥林、余綺霞 領銜主演
王青、鄭則仕 領銜主演

同場放映
寫實巨片，綠印青年，患難兄弟
頓成美逆，遭遇不同，結局感人
手扣

陳惠敏、嘉倫、苗可秀、唐菁 領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00

唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場

警告：兩部電影全部與性有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

即日放映 熱！熱！熱！

CARNAL GAMES
C. J. LAING

GAMES WOMEN PLAY
John Leslie, Sharon Mitchell, Mike Trapp, Clio Carson, Gil Perkins

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL 683-8888

加拿大溫哥華華埠街三十一號

同場放映 **潘冰嫦 袁國**

密宗聖手

茅陳譚 瑛星良 主演

時裝打鬥片

THE INVESTIGATOR

潘冰嫦、劉家榮、張展鵬、劉家良、容惠恩、李麗霞、鄭丹瑞、劉德民、盧海鵬、李國章、陳植槐、張一龍、張寶雲、雷明、李次明、SKY

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

向衆要求，繼「藍與黑」後，本院隆重獻映
四屆影后 **林黛** 兩套名片

『白蛇傳』

林杜趙楊 尤志光
黛娟雷卿照
(黃梅調，神話故事)

『不了情』

林關高蔣 寶光
黛山樹超
主題曲：「忘不了」
顧家輝作曲
顧媚主唱

香港市場批發

GRAND TRADING CO., LTD.

236 East Pender Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7

電話 (604) 669 - 5840 669 - 1439 電訊 04 - 507601

加西總代理



泰

國

椰奶

廣西省各款補酒

泰國千王之王 { 糯米粉
粘米粉
菱粉

- 泰國正牌魷魚露，蝦露
- 泰國媽媽肉碎麵

台灣統一牌

- 肉燥麵 • 米粉 • 炸醬麵
- 肉燥 • 牛肉米粉

「好美麗」罐頭食品

美國 — 合桃酥

香港

- 好味春捲皮
- 嘉頓牛油蛋卷
- 羣衆蛋卷
- 羣衆馬仔

- 公仔急凍魚丸
- 墨魚丸 • 蝦丸
- 梅益園各款京菓
- 青龍牌各款麵食

大量進口，寄貨快捷

我們只有希望至本週末
氣放晴，以利慶祝。
惟氣象局官員則對天氣
未感樂觀。
昨日海洋節以兒童日開
始。慶祝活動首先在丹文街

擬建幹線公路
(香港)有關沿西環
海旁興建幹線公路直通香港
仔的計劃，有關顧問工程公
司研究後，認為計劃可行。

電話
開張

\$1195

蘋果牌
ZENITH 先力
DISC DRIVE
DISC CONTROL
保用

THE C
HOURS: 11-9 Mon
1535 WEST

Maxim
CAKE SHOP
257, KEEFER STREET,
TEL: 688

二樓茶座
地方雅潔
價格公平

商號禮券贈送。

專做地蠟
不工，電話：八
七三一 二一四二

藝工建築公司
承辦房屋，裝
修商樓，改建
電話：4221105

「怎樣？」我看不懂英文，收到了是不是？」
 余小麗：「淡水在基隆內打滾，她剛看組，認真地點點頭。」
 「好極啊！其實下午我回警局，看見你的時候，我早就知道你一定會收到大學，所以才逗著你不會怪我吧！」
 小麗仍然閉著眼，搖一下頭，然後傻眼著：「謝謝！」



難道我碰到了我自己世界裏的型嗎？可能嗎？

我放下酒杯，注意的看那個歌星的是止。天哪，一個與我完全相同的人，世界真小，我竟然在同一塊土地碰到同一類型的人。暫時我忘了美嘉，忘了孤獨，忘了一個人。

她也注意到我，友善的朝我招了招手。我笑着她，把右臂也回握了她一下。

歌曲結束了，她下台了，一個新的節奏曲出現在舞台。

我正有慾望到後台找她，遠遠的她朝我走了過來，友善的，帶着誠意，距離我向兩步遠，就伸出了右手。

我也伸出手，緊握住她，我們像老友及新的，臉上流露着相識的喜悅。

「妳好！」

「妳好！」

幾乎是同時，我們以一股發自肺腑的聲音說出這兩個字。鬆開手，我拉了拉我對面的椅子，請她坐下來。

(60)

「我自己來，我自己來。」她拿過我拉到一半的椅子，欠了欠身坐下，然後自我介紹。

「我姓孔，孔曉江。」

我爲她倒了一杯酒，她掏出煙，我遞來不及替她點火，她已經遞一根到我面前，打火機也打開了。

「謝謝，我姓于，于穎。」

「常到這兒嗎？大概不常來吧，否則我應該對妳較熟。」

「[不常來，第一次。]」

「難佳。」

她笑笑，我也笑笑，真跟對老友似的。

「妳在這家酒店唱多久了？」

「有一段時間囉。妳呢？妳現在是？」

「還在唸書。」

她點點頭，我舉起酒杯！

「來，我們乾一杯，爲我們的認識。」

「對，乾一杯。」

兩隻注滿酒的杯重重地碰擊，我們仰頭一飲，杯底都空了。放下酒杯，她吸了口煙，以一種很有把握的眼光看着我。

「什麼事情遇到妳纔有了感情上？」

「不但猜到我有些事情的煩惱，還猜到我感情。我低，心腔那孤獨在這一刻那掃得空空的。」

「妳猜對了，我是這受到煩惱，而且是感情上的。」

在兩隻空杯裏倒滿了酒，喝了一大口。

「說出來吧，說出來好過點。」

艱澀的痛楚又回來了，美嘉的臉在我眼前四周轉，我用力掐了掐眉心，然後揮揮手，把魂在四周的迷迭香力的揮掉。

「一個我用全愛力的女孩走了，我們

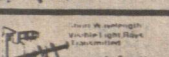


ROOFMASTER 235

屋背面, 最新圖案
保養最好, (15年)

舊屋變新屋 搵

威岸



**HEAT MIRROR®
WINDOWS.**

廿一世紀反熱窗門。

代申請電力公司750元貸款。

擴建房屋
 內外翻新
 承建一
 高尚屋宇

免費
 申請

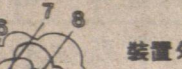
\$3800

裝修
 補助

FASCIA - GUTTERS -

容量多水瀝, 省錢美觀,
20年保養

請直接同蔡先生接洽



20年保養

裝置外牆板, 美觀舒暢,
四十年保養.

esclad
vinyl siding...

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALERS
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Western Industries Ltd.

1504 - 4296 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

建築



CHIMICALS



西
雜
貨

交
全
程
30
元

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。

3854

服務

承接大廈、
商店、餐館、
的清潔工作

各級環境因素。或限制許多條件優厚之人尋找
對象的機會。本介紹中心為條件閣下選擇對象
的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性
服務。 歡迎查詢 (星期一至星期六)

中午十二時至下午五時

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲全全
卷生牛
吞粉

新鮮河
正家香港式海鮮食

魚翅期二元

請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

休息日
皮皮麵粉

校
OL
B.C.
富
09

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206 東六街及編街 223 室
電話：254-2805 872-0058

服務	解答	收費	教學	效率	租車	免費
僑胞	疑難	最低	最好	最高	考送	接送

全程 120 元 (六小時課程)

校長：鍾友權 ☆ 假日照常服務 ☆ 學生九折優待

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

872-8717

全
程
130
元

宇宙駕駛學校 Universe Driving School 校址：百老匯西街119號7室 免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班 特價八小時課程 \$ 136 電話：874-2524 437-9617	京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 歷史悠久，經驗豐富 電話：435-0581 435-9020 教師：黎美英 MAY LAI
---	---

Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班\$125元。絕不拖鐘。
教延電話：

教師電話：
 唐達良 253-3825
 王志龍 325-7965

迎堂詢
 咸卓牌
 咸大考
 咸筆試
 咸教授
 咸接運
 咸法成
 咸詳加
 咸豐富
 負優美

學生及新移民九折優待
 曹先生或
 電話 321-3371
 253-1333 請留下姓名及電話

DORSET COLLEGE
 • 83年九月擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）

- 環境優良，設備完善及交通方便
- 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
- 有專人協助有關83年一月入學手續，
TRANSFER CREDIT，轉校
VISA及學生簽證。
- 詳情請電：291-8686 或到本校
 250 Wellington, Ave.
 Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
- 有關83年一月入學手續及**VISA**

請電：291-8686

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
13 E. PENDER ST. 二二二號
688 3933 681-5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍(黑白) 相四張 4.80
護照(彩色) 相四張 8.80
菲林翻印 每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、伴辦相、彩
色磁碟相。

主理人 何桐 美國皇家攝影學會

ROOFMASTER 235

屋背面，最新國家
保養最好。(15年)

**HEAT MIRROR®
WINDOWS.**

廿一世紀反熱窗門。

代申請電力公司 \$750元貨款。

FASCIA - GUTTERS -

容量多水瀝，省錢美觀。
20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢。
四十年保養。

esclad
vinyl siding...

Esso
CHEMICALS

屋變新屋 搵

擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇

\$3800 裝修補助

接同蔡先生接洽

PRIZED ESCLAD VINYL SIDING, DEAFER
OTHER FINE BUILDING PRODUCTS

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Western Industries Ltd.

1804 - 4296 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953



威岸

建築

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花鼓乾麵	雲吞乾麵	花旗炸麵	蔥油炸麵	鮮香炸麵	鮮香魚麵	新鮮魚麵	貴州雞仔麵
零沽	批發	批發	批發	批發	批發	批發	批發	迎

日昌
YET C
日昌豆
喜士定
25
所用材料
日昌豆寶

豆腐廠
ONG CO.

歡迎惠顧。
街四四零號
- 2515
機器營業
餐館衛生
造

300 Powell St
Yancouver B.C
Phone: 695-8019

SUNRISE MARKET Ltd.



雞 雜

歡迎惠顧。
街四四零號
- 2515
機器營業
餐館衛生
造

一零油夾炸鮮鮮鮮
律沽炸滑
歡批豆魚
迎發朴丸角滑奶花

雞 雜

豈腐公司
 中
 西
 雜
 貨
 菜

中英洗地毯
 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用
 不退色、不縮水、不變色、保證滿意
 24小時服務，特價優待
 傳真寄盤邊惠惠收36.95
 實惠另加12元或回電話
 253-0962 251-1684

電話：(604)
 876-3854

工廠等等的清潔工作
 餐館

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES

55-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，或限制許多條件優厚之人等找對象的機會。本介紹中心為協助閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 (星期一至星期六)

中午十二時至下午五時

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

如屋大商
蒙頂小業
利瓦間樓
用格房地
及, 新
免熱天建
氣風花
估溫外
價青垂
泥。停,
沙油內
漆外設
面, 電工
律接
接土
辦, 修

上午八時至十二時
晚上六時至十二時

地址: 亞力山大街五〇四號。
電話: 二五四一, 二〇〇三。

承接土木工程

通達駕駛
No. 6, 246 East Broadway
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.

**學費特平 每
八鐘136元 免**
教授考取筆

國際駕駛
International Driving
師資優良 經驗豐富 敢
有人教授 考取筆試 精通
**收費最平每小
特價課程 \$136**
教授: 林伯漢 地址:
電話: 684-3044

學校
 公司 875-1011
 日間 251-5015
 晚間 321-7324
 \$19元
 費接送

香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722
 考車指導
 免費接送
 收費公平
 經驗豐富
 師資優良
 校長：方麗到夫人
 電話：298-4623

校
 Academy
 結 免費接送
 南，國粵英語
 \$ 20
 八小時
 6喜士定東街
 84-6039

嘉華駕駛
 ALPHA DRIVING SCHOOL
 4352 FRASER ST VANCOUVER
 歷史悠久 經驗
 全程130元，並有筆試
 馮坤威校長294-

校
全
程
130
元

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。

請電：876-8434 或 434-6434

學
校
FOOL
ER B.C.
富
。
009



萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：256 東六街及蘭竹 223 室
電話：254-2805 872-0058

服務	解答	筆試	收費	效率	歡迎	租車	免費
暢胞	客疑	路試	最平	導最	迎補	車考	接送
	難	試	好	高	高	鐘	

全 程 120 元 (六小時課程)

校長：楊友權 公假日間棄班 學生九折優待



(MIKE)
周煥麟

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone. 253-4424

正宗香港式高級合時

春雲全
卷吞且
皮舌生
麵皮麵
類

新鮮
河粉

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

吳志強 專人輔導英語筆試 全
程

CLASS

4	5	6
---	---	---

872-8717

130
元

ALCAN Building Products



Division of Alcan Canada Products Limited
 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

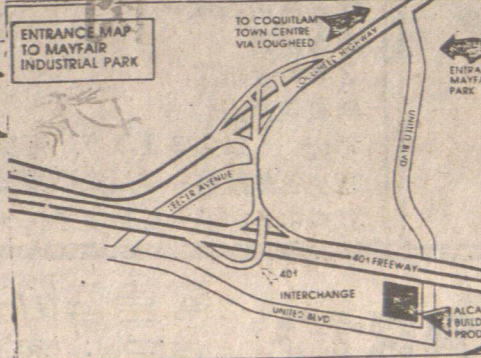
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 **ALCAN** 公司產品！

△ 司華語職員請與本公司接洽。

GARY WONG



電話：526-0828

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補習 各級筆試的士牌等
教師日夜電話
周炳麟: 876-8434
岑斌源: 327-7053
全課程 130元
黃渭賢: 861-0430 日間
327-6446 晚間

中國大預言家 左筆權 溫哥華現寓
主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區緬街611號
大門口不貼招牌
貴客賜教
請上二樓 211室
文華商業大廈二樓候教

宇雷駕駛學校
Universe Driving School

校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$ 136
電話：874-2524
437-9617

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School

地址：7229緬街近57街

本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班\$125元。絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
 City Driving School
 4484 範福近廿九街
 電話 874-4544
 教師經驗豐富，精通粵客英
 語，耐心教授指導考取車証。(專誠為僑胞服務)

聯合 駕駛學校
 UNITED DRIVING SCHOOL
 校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

師資優良
 經驗豐富
 講解詳細
 法達速成
 收費公平
 免費接送
 日日教授
 各級筆試
 天天考取
 各級車牌
 歡迎查詢
 假日照常服務

◆全權 130元◆ 學生及新移民九折優待
 電話 321-3371 曹先生或
 253-1333 請留下姓名及電話

修裝作
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437

富貴豐物增人壽

司公
DOLLAR M
266 EAS
PHO

鮮明肉類
承接金猪
餅・歡
選購。

雲埠
Ta

冰雪林明蟬

This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some creases and discoloration, characteristic of old paper. The right edge is dark, suggesting the binding or the edge of the book.

[Faint vertical text visible through the paper]

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水洩
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木、土庫間格
水喉、深具、露台車房
電器、電爐、新換水喉
大小工程、無任歡迎

平·快·靚
電話：四三三，一九二二

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外